

**ВТОРАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ВЫСОКИХ
ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА V
ПО ВЗРЫВООПАСНЫМ ПЕРЕЖИТКАМ ВОЙНЫ
К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ
ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ
ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ
СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

CCW/P.V/CONF/2008/SR.3
28 May 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

Женева, 10 – 11 ноября 2008 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 3-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
во вторник, 11 ноября 2008 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БОРИСОВАС (Литва)

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЩИЙ ОБМЕН ВЗГЛЯДАМИ (*продолжение*)

ОБЗОР СОСТОЯНИЯ И ДЕЙСТВИЯ ПРОТОКОЛА (*продолжение*)

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ, КАСАЮЩИХСЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА
НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ, ВКЛЮЧАЯ НАЦИОНАЛЬНУЮ ОТЧЕТНОСТЬ
ИЛИ ОБНОВЛЕНИЕ НА ЕЖЕГОДНОЙ ОСНОВЕ (*продолжение*)

ПОДГОТОВКА К ОБЗОРНЫМ КОНФЕРЕНЦИЯМ

ДОКЛАДЫ ВСЕХ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ

РАЗНОЕ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска этого документа в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам заседаний Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 10 час. 18 мин.

ОБЩИЙ ОБМЕН ВЗГЛЯДАМИ (пункт 9 повестки дня) *(продолжение)*

Тематические дебаты: разминирование взрывоопасных пережитков войны
(CCW/P.V/CONF/2008/8)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что главная миссия Конференции состоит в том, чтобы изучить средства с целью сократить, а то и устранить риски и эффекты взрывоопасных пережитков войны. Таким образом, к числу существенных забот относятся операции по удалению и уничтожению таких артефактов, обмен сведениями о применении оружия, которое может превратиться в ВПВ, и помощь государствам и жертвам. Что касается механизма реализации, то тут главный вопрос состоит в том, будет ли он выполнять свою значительную функцию в качестве постоянного форума, позволяющего сторонам, нуждающимся в помощи, вести диалог с теми, кто располагает средствами предоставить ее им. Вторая Конференция должна послужить для запуска механизма, учрежденного в прошлом году, и для вовлечения главных субъектов в диалог. Совещание экспертов 2008 года относительно удаления ВПВ, оказалось весьма полезным для рассмотрения неофициальным образом разных аспектов осуществления Протокола. Что касается веб-сайта, то он еще, конечно, не интерактивен, но дает доступ ко всем базам данных, таким как были созданы первой Конференцией. Кроме того, получены первые запросы на помощь.

2. Г-жа ПЛЕШТИНА (Хорватия), беря слово в качестве Координатора по разминированию взрывоопасных пережитков войны, говорит, что Совещание экспертов 2008 года, посвященное вопросу о разминировании взрывоопасных пережитков войны, что является одним из центральных и одним из наиболее деликатных вопросов Протокола V, касалось двух аспектов, считающихся особенно важными в контексте Протокола: с одной стороны, трудности, встречающиеся в осуществлении обязательств, вытекающих из последнего, и в особенности из его статьи 3, и наличные средства для достижения этого и, с другой стороны, создание органа для конкретной реализации положений о сотрудничестве и помощи, призванных помочь государствам-участникам исполнять свои обязательства на предмет разминирования. Совещание имело целью набросать более четкую картину ситуации с ВПВ в мире, выявить главные трудности в связи с их удалением и дать государствам, которые в этом нуждаются, рамки, позволяющие им представлять свою ситуацию и их национальные приоритеты в отношении ВПВ, отчитываться о созданных программах и достигнутом прогрессе в их реализации и прежде всего определить свои потребности, а также дать странам-донорам возможность получать надежную и актуализированную информацию. По окончании

этого Совещания было рекомендовано (CCW/P.V/CONF/2008/8, пункт 6) на второй Конференции продолжить рассмотрение вопроса о разминировании в контексте совещаний экспертов и конференций Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V; пригласить все государства-участники обобщить свой прошлый и нынешний опыт в плане загрязненности от ВПВ с особым акцентом на встречающиеся трудности в удалении конкретных типов боеприпасов и суббоеприпасов; пригласить все государства, нуждающиеся в помощи, сообщать об этом Договаривающимся Сторонам Протокола V, заботясь о том, чтобы это было упомянуто в базе данных по ВПВ, и используя соответствующую форму для запроса такой помощи в ходе совещаний экспертов; и пригласить страны-доноры использовать базу данных по ВПВ для выявления всевозможных источников поддержки деятельности в связи с ВПВ и сообщать, что делают они сами, дабы способствовать такой поддержке.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает делегации сообщать свои замечания и соображения и при этом привлекает их внимание к статье 3 Протокола. Она касается разминирования, удаления или уничтожения взрывоопасных пережитков войны, и тут речь идет о тесно связанных операциях, которые надо рассматриваться вместе. Председатель отмечает, что в истекшем году Конференция интересовалась главным образом удалением, и предлагает, чтобы в будущем она занималась всеми этими операциями в рамках совещаний экспертов и ежегодных конференций.

4. Г-жа БЕРНАДИСЮТЕ (Литва) говорит, что Литва, одно из первых государств, ратифицировавших Протокол по взрывоопасным пережиткам войны, начала исполнять свои обязательства путем принятия конкретных мер по урегулированию проблем, порождаемых присутствием таких устройств у нее на территории. Так, была учреждена межведомственная рабочая группа, чтобы оценить угрозы, создаваемые этими артефактами, и предложить новые меры. В апреле 2007 года литовское правительство приняло национальную программу по удалению и профилактике и реализационный план на период 2007-2018 годов и попросило Министерство национальной обороны координировать деятельность, которая проводилась бы в этом отношении. Задача состоит в том, чтобы применять более систематический и скоординированный подход с целью урегулирования проблем. Речь идет главным образом о том, чтобы обнаружить ВПВ, предотвратить риски для населения и свести к минимуму неблагоприятные последствия для частной и публичной деятельности. Программа охватывает как можно более широкую номенклатуру ВПВ, доставшихся от Первой и Второй мировых войн и от присутствия бывших советских военных баз.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что никакая другая делегация не желает выступить по данному пункту, и говорит, что в отсутствие возражений он будет считать, что

Конференция желает одобрить рекомендации, сформулированные в докладе г-жи Плештины.

6. *Решение принимается.*

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ оглашает рекомендации, дополненные с учетом предложения насчет комплексного рассмотрения операций по разминированию, удалению и уничтожению взрывоопасных пережитков войны. Ну а поскольку г-жа Плештина не может и далее исполнять функции координатора, надо будет впоследствии назначить кого-то вместо нее.

Тематические дебаты: общие превентивные меры (CCW/P.V/CONF/2008/7 и 9)

8. Г-н МУЛЬДЕР (Нидерланды), беря слово в качестве Координатора по общим превентивным мерам, отмечает, что, по свободно доступным сведениям, в мире в среднем 10 раз в год происходят случайные взрывы на складах боеприпасов. Эти происшествия подчеркивают важность профилактики.

9. В этой связи имеются в наличии знания и базовые принципы в отношении надлежащего обращения с боеприпасами. Организация Объединенных Наций и Женевский международный центр по гуманитарному разминированию, в частности, опубликовали руководящие принципы и эталонную практику на этот счет.

10. В июле 2008 года в ходе совещания экспертов французская делегация представила свою точку зрения на тот счет, что превентивные меры могут и должны приниматься на протяжении всего жизненного цикла боеприпасов, т.е. в ходе конструирования, изготовления, хранения, манипулирования и подготовки кадров. Делегация также представила вопросник, поддающийся непосредственному использованию. Все лица, которые могут вступать в контакт с боеприпасами, могли бы и должны бы знать общие превентивные меры, которые могут быть приняты, чтобы сократить появление взрывоопасных пережитков войны (ВПВ). Г-н Мульдер спрашивает у Высоких Договаривающихся Сторон, что они делают с целью обеспечить, чтобы личный состав их вооруженных сил, который манипулирует с боеприпасами, принимал все необходимые меры предосторожности. Он напоминает, что некоторые страны, и в том числе Соединенные Штаты, предлагают помощь в этой сфере. Чтобы сделать теоретические концепции более доступными, Координатор рекомендует создать в базе данных по Протоколу V гиперссылку с целью облегчить доступ к наличным документам Организации Объединенных Наций, Женевского международного центра по гуманитарному разминированию и других организаций. Чтобы улучшить применимость

теории, он рекомендует поразмыслить над тем, как можно было бы резюмировать теорию и наилучшую практику, а потом сформулировать рекомендации в отношении улучшений, которые могли бы быть произведены в сфере превентивных мер технического свойства.

11. Эксперты также обратились к представленным докладам, и в особенности остановились на форме G. Определенные государства не представили докладов; другие же включили пометку "не применимо" в том, что касается осуществления статьи 9, тогда как они, вне всяких сомнений, имеют запасы боеприпасов. Таким образом, третья, последняя рекомендация Группы экспертов по общим превентивным мерам состоит в том, чтобы модифицировать форму G, с тем чтобы лучше ориентировать государства, дабы они представляли более единообразные и более детализированные доклады. Координатор предлагает предусмотреть отдельные рубрики по пяти следующим темам: управление изготовлением боеприпасов, включая испытания; управление боеприпасами; подготовка кадров; передача; и будущее производство. Координатор указывает, кстати, что, будучи призван взять на себя новые функции, он не сможет и далее исполнять функции Координатора.

12. Г-н ЛЕ РУ (Франция) говорит, что Франция в особенности привержена идентификации мер, которые могли бы применяться по всему жизненному циклу боеприпасов – от их конструирования до их уничтожения. В ходе коллективных размышлений, проводившихся в последние годы с несколькими Высокими Договаривающимися Сторонами Конвенции, было идентифицировано несколько конкретных мер. Эти меры направлены, с одной стороны, на повышение надежности боеприпасов, а с другой – на облегчение обращения с ними, если им случится превратиться в ВПВ. Работа увенчалась разработкой вопросника, поддающегося непосредственному использованию, который был представлен в ходе июльского 2008 года совещания экспертов. Он воспроизводится в документе CCW/P.V/CONF/2008/7. Франция артикулировала этот вопросник, вычленив каждый из разных этапов жизненного цикла боеприпаса, таких как конструирование, квалификация, хранение, транспортировка и подготовка кадров. Он адресован как странам-производителям, так и странам-приобретателям и призван не навязывать технические решения или процедуры, а предложить методологию. Он представляет собой исходную основу, которая должна быть обогащена Высокими Договаривающимися Сторонами с учетом их особенного ноу-хау и их опыта, обретенного на национальном уровне. Французская делегация хотела бы, чтобы вопросник мог послужить в качестве подспорья для работы над техническими превентивными мерами, которая, как она надеется, будет проведена в 2009 году и в которую она готова внести свою лепту.

13. Г-жа БОЛЕ (Женевский международный центр по гуманитарному разминированию (ЖМЦГР)) говорит, что ЖМЦГР сегодня же выпускает новую публикацию под названием *Guide to Ammunitions Storage* (Руководство по хранению боеприпасов). Вступление в силу Протокола V 12 ноября 2006 года дало международному сообществу возможность упрочить свои усилия по уменьшению рисков, создаваемых оставленными взрывоопасными боеприпасами и невзорвавшимися боеприпасами. А между тем в зонах складирования боеприпасов по-прежнему происходят случайные взрывы, причиняя крупные потери человеческой жизни. В 2008 году взрывы, произошедшие в Албании, в Болгарии, в Ираке, в Иране, в Узбекистане и на Украине вызвали сотни жертв и разбросали боеприпасы по районам, которые прежде не были загрязнены. Публикация ЖМЦГР идентифицирует и поощряет надлежащую практику, позволяющую складировать боеприпасы в условиях безопасности, но не рассчитана на то, чтобы указать конкретные операционные режимы, имеющие отношение к складированию боеприпасов. Она дополняет доклад ЖМЦГР, опубликованный в 2002 году под названием *Explosive Remnants of War (ERW)- Undesired Explosive Events in Ammunition Storage Areas* ("Взрывоопасные пережитки войны (ВПВ) - нежелательные взрывные события на участках складирования боеприпасов). Эта публикация была реализована по просьбе Нидерландов и при их финансовой поддержке, за что ЖМЦГР им признателен.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Конференция желает одобрить рекомендации, составленные Координатором по общим превентивным мерам.

15. *Решение принимается.*

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что для осуществления данного решения секретариат установит увязки между базой данных по Протоколу V и наличной документацией (ООН, ЖМЦГР и др.). Координатор, который будет назначен вместо г-на Мульдера, организует открытые консультации с целью установить, как лучше всего востребовать существующую теорию и практику, и сформулировать эвентуальные рекомендации с целью достижения прогресса на nive превентивных технических мер. Совещание группы экспертов изучит, в частности, предложение французской делегации на этот счет.

17. Под председательством Координатора по национальной отчетности Группа экспертов предусмотрит на своем заседании 2009 года модификацию формы G относительно передачи информации, с тем чтобы лучше ориентировать государства, дабы они представляли более единообразные и более детализированные доклады.

ОБЗОР СОСТОЯНИЯ И ДЕЙСТВИЯ ПРОТОКОЛА (пункт 10 повестки дня)
(продолжение)

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание Конференции к вопросу об универсализации Протокола. Он напоминает, что крупные технические проблемы затормозили процесс присоединения и на протяжении почти двух лет некоторые государства были вынуждены заморозить свой национальный процесс присоединения до тех пор, пока не будет урегулирован вопрос об официальных версиях Протокола на испанском, китайском, русском и французском языках. И сегодня теперь уж Высоким Договаривающимся Сторонам надлежит прилагать необходимые усилия к тому, чтобы стимулировать как можно более широкое присоединение к этому инструменту. С этой целью и был принят План действий по поощрению универсальности Конвенции и ее протоколов. В этом отношении весьма отраднo, что в 2008 году сторонами Протокола стали 13 новых государств. Вместе с тем Председатель предлагает, чтобы в заключительном документе была принята рекомендация в составе трех пунктов: во-первых, использование Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в качестве депозитария Протокола и Председателем Конференции от имени Высоких Договаривающихся Сторон своего авторитета с целью достижения цели универсальности Протокола V; во-вторых, представление Председателем на шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций доклада о том, что он предпринял и чего он добился; в-третьих, побуждение Высокими Договаривающимися Сторонами стран своего региона к присоединению к Протоколу V.

19. Констатируя, что это соображение не вызывает возражений, Председатель указывает, что текст на этот счет будет распространен для рассмотрения и принятия на следующем заседании.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ, КАСАЮЩИХСЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА
НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ, ВКЛЮЧАЯ НАЦИОНАЛЬНУЮ ОТЧЕТНОСТЬ
ИЛИ ОБНОВЛЕНИЕ НА ЕЖЕГОДНОЙ ОСНОВЕ (пункт 11 повестки дня) (продолжение)

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что беглый визит на веб-сайт Протокола V позволяет увидеть, что большинство Высоких Договаривающихся Сторон быстро исполнили свое обязательство по представлению национального доклада. А некоторые даже представили свой доклад заблаговременно. Десять Высоких Договаривающихся Сторон не соблюли предельный срок, установленный первой Конференцией в 2007 году. Председатель призывает эти государства приложить усилия и представить свой национальный доклад как можно скорее.

ПОДГОТОВКА К ОБЗОРНЫМ КОНФЕРЕНЦИЯМ (пункт 12 повестки дня)

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что пункт 12 не представляется ему актуальным на данном этапе. Он отмечает, что никакая делегация не желает выступить по пунктам 11 и 12 повестки дня. Он завершает рассмотрение вопросов существа.

ДОКЛАД(Ы) ЛЮБОГО ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА(ОВ) (пункт 13 повестки дня)

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку никакого вспомогательного органа не было создано, а доклад о работе, проведенной Группой экспертов в 2008 году, был рассмотрен детально в ходе текущей сессии, как ему представляется, нет необходимости останавливаться на этом пункте повестки дня.

РАЗНОЕ (пункт 14 повестки дня)

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что никакая делегация не желает выступить по пункту 14 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 час. 05 мин.